





**КНИГА
ПУТИ
И
ДОСТОИНСТВА
ЛАО-ЦЗЫ**



Издательство АСТ

УДК 355.4

ББК 68

Л23

Все права защищены.

Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена или использована в какой-либо форме, включая электронную, фотокопирование, магнитную запись или какие-либо иные способы хранения и воспроизведения информации, без предварительного письменного разрешения правообладателя.

Переводы Д. Кониси, Л. Толстого

Дизайн макета Е. Аленушкина

Лао-Цзы.

Л23 Книга пути и достоинства / Лао-Цзы; пер. Д. Кониси, Л. Толстого. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 192 с. — (Наследие мудрых).

ISBN 978-5-17-155142-1

«Дао Дэ Цзин», то есть «Книга пути и достоинства», — одно из наиболее значимых и вместе с тем загадочных философских произведений Китая. Концепция пути — «дао» — сложна и имеет несколько толкований, самое известное из которых приведено в «Дао Дэ Цзин». Личность автора книги за многие годы стала поистине легендарной и по сей день окутана тайнами. В свое время китайским трактатом интересовались Лев Толстой и Константин Бальмонт. По числу переводов на другие языки «Книга пути и достоинства» уступает только Библии, что говорит о важности и богатстве мысли, сохранившейся на века.

УДК 355.4

ББК 68

ISBN 978-5-17-155142-1

© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2024



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие переводчика 7

ТАО-ТЕ-КИНГ, ИЛИ ПИСАНИЕ О НРАВСТВЕННОСТИ

Первая книга 12

Вторая книга 47

ПРИЛОЖЕНИЯ

Д. П. Кониси. ФИЛОСОФИЯ ЛАОСИ 90

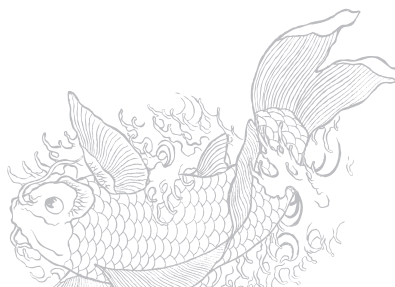
Д. П. Кониси. ЭТИКА ЛАОСИ 129

1. Общие положения учения
о нравственности 129

2. Индивидуальная этика 136

3. Социальная этика 145

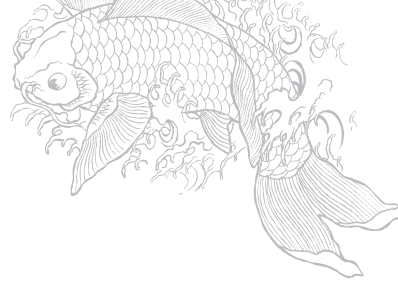
Д. П. Кониси. МЕТАФИЗИКА ЛАОСИ 153





1. Учение о Тао.....	153
2. Космология Лаоси	159
<i>Л. Н. Толстой.</i> УЧЕНИЕ ЛАО-ТЗЕ	165
<i>Л. Н. Толстой.</i> КНИГА ПУТИ И ИСТИНЫ, НАПИСАННАЯ КИТАЙСКИМ МУДРЕЦОМ ЛАО-ЦЗЫ.....	169
ИЗРЕЧЕНИЯ ЛАО-ЦЗЫ. <i>Перевод Л. Н. Толстого</i>	172





К И
Н И
Г А
П У
Т И
Н С
Т В
А

ПЕРВАЯ КНИГА

1

Тао, которое должно быть действительным, не есть обыкновенное Тао.

Имя, которое должно быть действительным, не есть обыкновенное имя.

То, что не имеет имени, — есть начало неба и земли; то, что имеет имя, — есть мать¹ всех вещей.

Вот почему свободный от всех страстей видит величественное проявление Тао, а находящийся под влиянием какой-нибудь страсти видит только незначительное его проявление.

¹ Букв.: самка.





Эти оба происходят из одного и того же начала, но только носят разное название².

Они называются непостижимыми.

Непостижимое из непостижимых и есть ворота всего таинственного.

Л	Ц
А	З
О	Ы

2

Под небом все (люди) знают, что красивое есть красивое, но оно только безобразное.

Точно также все знают, что добро есть добро, но оно только зло.

Из бытия и небытия произошло все; из невозможного и возможного — исполнение; из длинного и короткого — форма.

Высокое подчиняет себе низшее; высшие голоса вместе с низшими производят гармонию; предшествующее подчиняет себе последующее.

² Т. е. существо, не имеющее имени, и существо, имеющее имя, — произошли из одного и того же начала — Тао.





К И
Н И Д
И Г О
А С Т
П О
У И
Т Н
Т С
Т В
А

Святой муж, будучи бездеятельным, распро-
страняет свое учение.

Вся тварь повинуется ему и никогда не от-
кажется от исполнения его воли.

Он производит много, но ничего не имеет;
делает много, но не хвалится сделанным; совер-
шает подвиги, но их не приписывает себе.

Он нигде не останавливается, поэтому ему
не будет надобности удаляться туда, куда он не
желает.

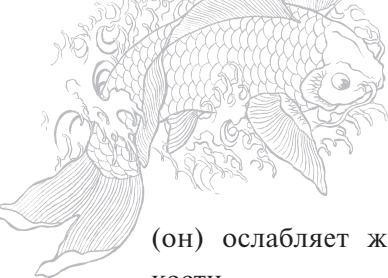
3

Чтобы не было ссор в народе, нужно не ува-
жать мудрецов.

Чтобы люди не сделались ворами, нужно
не придавать никакого значения трудно добы-
ваемым (ценным) предметам, потому что когда
люди не будут иметь тех предметов, которые бы
прельстили их сердца, они никогда не соблазнят-
ся ими.

Отсюда, когда святой муж управляет стра-
ной, то сердце его пусто, а тело его полно;





(он) ослабляет желания и укрепляет (свои) кости.

Он старается, чтобы народ был в невежестве и без страстей.

Также он старается, чтобы мудрые не смели сделать чего-нибудь.

Когда все сделаются бездеятельными, то (на земле) будет полное спокойствие.

Л	Ц
А	З
О	Ы

4

Тао пусто, но когда его употребляют, то кажется, оно неистошимо.

О, какая глубина! Оно начало всех вещей.

Оно притупляет свое острие, развязывает узлы, смягчает блеск и, наконец, соединяет между собою мельчайшие частицы.

